



практике стабиле. Respectați instrucțiunile de instalare atât ale producătorului furturnului, cât și instrucțiunile producătorului de echipament, inclusiv instrucțiuni de plasare, de conectare și setare a punctului de conectare.

#### INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE:

- ATENȚIE:** Inchideți robinetul de gaz înainte de orice altă operațiune.
- Înainte de instalare citiți următoarele instrucțiuni și note.
  - Înainte de începerea instalării furturnului asigurați-vă că garniturile plate furnizate cu furturnul sunt plasate corect și că sigiliile nu sunt deteriorate sau răscutate. Asigurați-vă că nici o conexiune nu prezintă deteriorări vizibile.
  - Înainte de a începe instalarea, asigurați-vă că tipurile de conectare ale dispozitivului și racordările la gaz corespund cu racordul G1/2 al furturnului și că acestea sunt proiectate pentru etanșare cu garnitură plată.
  - Dacă furturnul este înlocuit cu unul nou, înainte de a scoate furturnul vechi asigurați-vă că alimentarea cu gaze a aparatului a fost întreruptă.
  - Conectați furturnul la aparat și legătura la gaz și verificați corectitudinea conexiunilor efectuate. În timpul strângerii, poziționați furturnul într-un mod care să evite răscuirea. Instalați furturnul cu capatul R1/2 la sistem, etanșând racordul R1/2 în conformitate cu metodele aprobate pentru utilizare în asamblarea sistemelor de gaze. Etanșeata se realizează prin utilizarea etanșanței aprobate (cum ar fi banda de teflon sau produse anaerobe) în cantități adecvate.
  - În timpul conectării urtii străngerea excesivă pentru a evita deteriorarea garniturilor racordurilor G1/2.
  - Dupa instalarea furturnului, verificați etanșeitatea conexiunilor efectuate în conformitate cu metodele de control disponibile la rețeaua de gaz.Daca este detectata o scurgere de gaz,izdepartati furturnul,controlați și reinstalați.
  - După finalizarea instalării, controlați dacă furturnul funcționează normal, fara a afecta calitatea și etanșeitatea conexiunilor, în special: nu se îndoaie, nu se răsucesce, nu se întinde.

#### OPERATIUNI:

- Verificați periodic starea furturnului.
- Verificați periodic etanșeitatea conexiunilor efectuate.
- Curățați folosind agenți non-agresivi.
- Verificați dacă furturnul nu se strange, rupe sau întinde în timpul funcționării.

**ATENȚIE:** În cazul constatării deteriorării garniturilor furnizate împreună cu furturnul, acestea trebuie înlocuite imediat cu garnituri noi, cu următoarele specificații: Model de material elastomer de tip BSC 7001 (sau în conformitate cu standardul EN 549), diametrul exterior 18 mm, diametrul interior 11 mm, grosimea de 4 mm.

**ATENȚIE:** În cazul oricărei urme de uzura sau deteriorare la orice parte a furturnului, întregul furturn trebuie înlocuit, înlocuirea oricărei parti a furturnului însemna că acesta nu mai este conform cu cerințele standardului EN 14800:2007

**ATENȚIE:** Nu răscuțiți și nu îndoiți excesiv furturnul. Nu instalați în zone cu temperaturi de peste 60°C.

Nu conectați împreună două sau mai multe furturnuri pentru a crește lungimea totală. Nu instalați acest furturn, în cazul în care racordul său nu este compatibil cu racordul aparatului, sau al rețelei la gaz. Nu folosiți adaptoare pentru a realiza compatibilitatea. Nu instalați acest furturn în pereți, podele, sau plafoane.

Nu instalați acest furturn înainte de regu-

latorul de presiune pentru gaz. Nu instalați acest furturn daca descoperiti orice deteriorare mecanica.

## RU

**Безопасные металлические рифленые гибкие присоединительные провода для подключения домашних устройств, работающих на газовом топливе, согласно EN 14800:2007**

Модель: PAK14, Тип 1: провода с неограниченным радиусом изгиба  
Номинальный диаметр: DN12  
Размеры подводов: G1/2 - G1/2 (фитинг с гаечно-гаечной резьбой) или G1/2 - R1/2 (фуртка) или G1/2 - G1/2 с угловым присоединением (гаечно-гаечная резьба)  
Номинальная длина L: 0,50 м, 0,75 м, 1,00 м, 1,25 м, 1,50 м, 2,00 м

Применение: для присоединения домашних устройств внутри и снаружи квартир, с питанием газом с давлением ниже 0,5 бар. Подходит для применения в местах, охваченных положениями касательно реакции на пламя. Реакция на пламя: C-s2, d0

Тип газа: природный газ (газовые топлива семейства 2 по EN 437)  
Максимальное рабочее давление: до 0,5 бар  
Устойчивость к высоким температурам (герметичность в случае пожара): удовлетворяет, 650°C в течение 30 минут

#### ВНИМАНИЕ:

Все работы, связанные с газовыми установками, могут выполнять только люди, имеющие надлежащие права на проведение таких работ. Убедитесь, что этот провод дает соответствующий расход для запланированного использования, и что его длина соответствует запланированному применению.

Устанавливайте согласно действующим местным и национальным положениям, а также признанным принципам и практикам.

Соблюдайте как инструкции по установке изготовителя присоединительного провода, так и инструкции изготовителя домашнего прибора, включая инструкции относительно размещения и установочные точки присоединения.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ:

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**  
Перед выполнением работ на газовой установке перекройте главный клапан газа.

- Перед тем, как приступить к установке, внимательно прочитайте ниже приведенные предостережения и замечания.
- Перед тем, как начать установку провода, убедитесь, что поставленные с проводом плоские уплотнительные прокладки в присоединениях плотно посажены в гнездах внутренней резьбы, и что эти прокладки не повреждены, не перекрутились и не подвернулись. Убедитесь, что провод и присоединительные патрубки не носят видимых следов повреждений.
- Перед началом монтажа убедитесь, что виды присоединительной резьбы присоединительного конца и газовые вводы соответствуют присоединительным концам G1/2 (или R1/2) провода. В случае концов G1/2 присоединительный конец должен быть приспособлен к торцовому уплотнению плоской прокладкой.
- Если провод надо заменить новым, перед началом монтажа старого провода убедитесь, что приток газа к вводу установкой перекрыт.

- Подключите провод к прибору и газовому вводу, проверьте правильность выполненных соединений. При затягивании гаек плоским ключом придержите провод так, чтобы он не перекручивался. Провода с концом R1/2 монтируйте в установках, уплотняя резьбу R1/2 так, как это допускается при монтаже газовых установок. Плотность на резьбе достигается путем применения доступных герметиков (например, тефлоновая лента или анаэробные средства) в соответствующем количестве.

- Во время выполнения соединения применяйте умеренную силу, чтобы не повредить механически резинные плоские уплотнительные прокладки (при концах G1/2).

- По окончании установки провода проверьте герметичность выполненных соединений доступными методами проверки герметичности газовых соединений (применяя поверхностно-активные вещества – тестеры герметичности). В случае обнаружения утечки снимите присоединение, а затем начните сначала действия по монтажу и контролю.

- По окончании монтажных и контрольных действий не выполняйте по отношению к проводу никаких действий, которые могли бы повлиять на качество и герметичность выполненных соединений: не сворачивайте, не перекручивайте, не натягивайте и не вращайте провода.

#### ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

- Периодически проверять состояние провода.
- Периодически проверять герметичность выполненных соединений.
- Чистить неагрессивными средствами.
- Не нагрывать, не ломать и не натягивать провода во время эксплуатации.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если Вы заметите повреждения прокладки, поставленных в комплекте с присоединительным проводом, немедленно замените их новыми с такими параметрами: однородный эластомерный материал, модель KNB 7001 (или другой, согласно нормам EN 549), наружный диаметр 18 мм, внутренний диаметр 11 мм, толщина 4 мм.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При любом износе или повреждении любой части провода замените весь провод; изменения на какой-либо части провода означают, что он уже не соответствует требованиям нормы EN 14800:2007.

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Не перекручивать и не гнуть чрезмерно провода.  
Не устанавливать в местах с температурой выше 60°C.  
Не соединять друг с другом двух или более проводов для увеличения их общей длины.  
Не устанавливать этого провода, если появились сомнения, подходит ли присоединительный конец к концу на приборе или к концу газового ввода.  
Не использовать переходников для соединения присоединительного конца.  
Не устанавливать этого присоединительного провода в стенах, полах или потолках.  
Не устанавливать этого провода перед редуктором давления.  
Не устанавливать этого провода при обнаружении каких-либо механических повреждений.

## HU

**Háztartási gázkészülékekhez csatlakozó biztonságai gém gégecső, gáz rendszerek számára, az EN 14800:2007 szabványnak megfelelően**

Modell: PAK14, típus 1: cső korlátlan hajlítási sugárral  
Névleges átmérő: DN 12  
Csatlakozási méret: G1/2 – G1/2 (belső / belső) vagy G1/2 – G1/2 sarok csatlakozással (belső / belső)  
Névleges hosszúság: L: 0,50 m, 0,75 m, 1,00 m, 1,25 m, 1,50 m, 2,00 m

Alkalmazás: háztartási gázkészülékekhez, 0,5 bar alatt működő gáz rendszerek számára. Használható tűzvédelmi intézkedésekkel biztosított területeken. Tűzveszélyesség: C-s2, d0

Gáz típusa: gáznemű tüzelőanyagok, második gázszállal EN 437 szabvány szerint  
Maximum üzemi nyomás: 0,5 bar  
Magas hőmérséklettel szembeni ellenállás (tűz esetén): megfelel 650°C 30 percen keresztül

#### MEGJEGYZÉS:

Az összes gázszerezési munkálattal erre képzett szakember végezze. Kérjük, ellenőrizze, hogy a rendelkezészerű használatnak megfelelő-e az cső áteresztése valamint a hossza.

Kérjük, vegye figyelembe mind a csatlakozócső, mind a háztartási készülék gyártójának szerelési útmutatóját, beleértve az elhelyezését, csatlakoztatását és beállításra vonatkozó előírásokat. A szerelés az érvényes helyi és országos szabályoknak megfelelően kell elvégezni, követte a szokásos elveket és gyakorlatot.

#### SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

##### FIGYELMEZTETÉS

Zárja el a gázt a gázszerezési munkálattal megkezdése előtt.

- A szerelési munkálatok megkezdése előtt figyelmesen olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- A szerelési munkálatok megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a gázcsőhöz mellékelte lapos tömítés megfelelően van elhelyezve a belső menet végén, továbbá ellenőrizze, hogy a tömítés nem sérült, hullámos, vagy nem deformálódott-e el. Ellenőrizze, hogy nincs-e látható sérülés a csővön vagy a csatlakozó csővételeken.

- A szerelési munkálatok megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a készülék csatlakozó menetének vége és a gázcsatlakozások illeszkednek-e a gázcső G1/2 vagy R1/2 csatlakozójának menetes végéhez, és hogy a G1/2 elemeknek lapos tömítésű ellátott end-face tömítésű-e a kialakítása.

- Ha cserélni kell a csövet, a cső eltávolítása előtt győződjön meg róla, hogy elzárta a gázellátást a készülék irányában.

- Csatlakoztassa a gázcsövet a készülékhez és a gázcsatlakozáshoz, majd ellenőrizze az elvégzett munka pontosságát. A csavarok megszorítása közben, a csövet ne csavarja meg. Az R1/2 végű csöveket kösse be a rendszerbe, az R1/2 menet tömítését a gázrendszerek használatára jóváhagyott módszerekkel végezze. A menetek szigetelését az engedélyezett szigetelőanyagok megfelelő mennyiségű felhasználásával biztosítsa (úgymint Teflon szalag vagy anaerob termékek).

- A G1/2 csavar csatlakoztatásánál és megszorításánál csak mérséklettel fejtsen ki erőt, hogy a lapos gumitömítés ne sérüljön.

- A cső csatlakoztatását követően ellenőrizze annak szigeteltségét a rendelkezésre álló gázszivárgás ellenőrzési eljárásoknak (használat

felületaktív szereket - szivárgás ellenőrzőt) Ha szivárgást észlel, szerelje le a csatlakozót, utána végezze el az ellenőrzést, majd szerelje újra össze.  
h. A szerelés és ellenőrzés befejezését követően, ne tegyen semmi olyat a csővel, mely annak minőségét vagy szigeteltségét befolyásolná, különösen ügyeljen arra, hogy ne tekerje meg, csavarja el, húzza meg vagy hajlítsa el a csövet.

#### MŰKÖDTETÉS:

- Rendszeresen ellenőrizze a cső állapotát.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások szigeteltségét.
- Ne használjon agresszív szereket a tisztításhoz.
- Használat közben ne terhelje, törje el vagy nyújtsa ki a vezetéket.

**FIGYELMEZTETÉS:** Amennyiben a csőhöz mellékelte tömítésen bármilyen sérülést talál, azonnal cserélje ki olyan új tömítésre, amely megfelel az alábbi leírásnak: egységleges rugalmas anyag (BSC 7001 modell, vagy egyéb, mely megfelel az EN 549 szabványnak), külső átmérő 18mm, belső átmérő 11mm, vastagság 4mm.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ha a cső bármely részén kopás vagy sérülés található, a teljes csövet ki kell cserélni; amennyiben a cső bármely részén megváltozik, vagy azon javítást tesz, akkor a cső attól a pillanattól kezdve nem feltem meg EN 14800:2007 szabvány követelményeinek.

#### FIGYELMEZTETÉS:

Ne tekerje vagy hajlítsa meg túlzott mértékben a csövet.

Ne szerelje be olyan helyre, ahol a hőmérséklet túllépi a 60°C-t.  
Ne csatlakoztasson egymáshoz kettő vagy több csövet a teljes hossz növelésének érdekében.

Ne szerelje be a gázcsövet, amennyiben kétség merül fel a cső és a készülék csatlakozásainak illeszkedése és kompatibilitása kapcsán.

Ne próbálja adapter használatával egymáshoz illeszteni a csatlakozó végeket. Ne építse be a csövet falba, padlózatba vagy mennyezetbe.  
Ne szerelje a csövet nyomásszabályozó szűkítés előtti oldalára.  
Ne szerelje be a csövet, ha bármilyen mechanikai sérülést észlel rajta.

## BG

**Metallni gofrirani gëvkaqi markučki za svërzavane na domakinski uredi, zaxranvani s gazoobrazni goriva, v svëtovstvi s EN 14800: 2007**

Model: PAK14, tip 1: markučki s neograničenim radijusom na ogyavane  
Nominalen dijametar: DN 12  
Размери на съединителя: G1/2 - G1/2 (женски / женски) или G1/2 - R1/2 (женски / мъжки)

Номинална дължина L: 0,50 м, 0,75 м, 1,00 м, 1,25 м, 1,50 м, 2,00 м  
Приложение: За свързване на битови уреди вътре и извън apartamentите, zaxranvani s газ при налягане по-малко от 0,5 бара. Подходящи за използване в зони, обхванати от разпоредби за противопожарна реакция.  
Реакция на огън: C-s2, d0  
Вид газ: природен газ (второфазови горива съгласно EN 437)  
Максимално работно налягане: до 0,5 бара  
Устойчивост на висока температура (херметичност при пожар): съответстваща, 650°C в продължение на 30 минути

#### ЗАБЕЛЕЖКА:

Всички работи по газови инсталации могат да се извършват само от лица с подходящ лиценз за извършване на такава работа.

Уверете се, че този маркуч позволява

подходящ поток за предназначението му и че неговата дължина е подходяща за предвидената употреба.  
Той трябва да бъде инсталиран в съответствие със съществуващите местни и национални разпоредби, както и съгласно установените принципи и практики.  
Спазвайте двата маркуча да са свързани съгласно инструкциите за инсталиране и инструкции на производителя на домашното оборудване, включително инструкции за поставяне и свързване и настройка на точката на свързване.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ: ВНИМАНИЕ

Преди да започнете работа по газова инсталация, затворете газовия вентил.

- Преди да започнете инсталацията, прочетете внимателно следните предупреждения и бележки.
- Преди да започнете монтажа на маркуча, уверете се, че плоските уплътнения в изводите, доставени с маркуча, са поставени правилно във вътрешните седалки на нишките и че уплътненията не са повредени, навити или усукани. Уверете се, че не се наблюдават видими повреди на маркуча или съединителните тръби.

Преди започване на монтажа се уверете, че видовете свързващи нишки на краищата на клемите на устройството и газовите връзки се поместват в свързващите клемни G1/2 или R1/2 на маркуча и че G1/2 -те части са проектирани за крайна повърхност запечатване с плоско уплътнение.

Ако маркучът е заменен с нов, преди да извадите стария маркуч, уверете се, че zaxranvani s газ на свързането на уреда е прекъснато.

Свържете маркуча към устройството и към газовата връзка и проверете правилността на извършените връзки. При затвягане на гайките, дръжте маркуча по начин, който позволява да се избегне усукване. Монтирайте маркучи с R1/2 с краища към системата, като запечатватے резбата R1/2 по начини, които са одобрени за използване при монтажа на газови системи. Устойчивостта на нишките се постига чрез използване на одобрени уплътнители (като тефлонова лента или анаеробни продукти) в подходящи количества.

Докато извършвате връзка, използвайте умерена сила, за да не повредите плоските гумени уплътнения (за краищата на съединителите G1/2).

След монтажа на маркуча проверете пълността на извършените съединения според наличните методи за контрол за изтичане на газови връзки (използвайки активни повърхностноактивни вещества - течове за течове). Ако се установи теч, извадете съединителя и отново започнете управлението и монтажа.

След завършване на монтажа и управлението не действайте върху маркуча по никакъв начин, който би могъл да повлияе на качеството и пълността на връзките, по-специално: не кърдете, не завъртете, не издърпайте или не обръщайте маркуча.

#### РАБОТА:

- Периодично проверявайте състоянието на маркуча.

- Периодично проверявайте пълността на извършените връзки.
- За почистване използвайте неагресивни агенти.
- Не зареждайте, не прекъсвайте или разтягайте кабела по време на работа.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

при забелязване на повреда на уплътнителя, доставени заедно с конектора, те трябва да бъдат незабавно подменени с такива със следните спецификации: универсален еластомерен материал модел BSC 7001 (или друг в съответствие със стандарт EN 549), външен диаметър 18 мм, вътрешен диаметър 11 мм, дебелина 4 мм.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случай на износване или повреда на която и да е част от маркуча, целият маркуч трябва да бъде сменен, промяната на която и да е част от маркуча трябва да означава, че вече не отговаря на изискванията на EN 14800: 2007.

#### ВНИМАНИЕ:

Не обръщайте или не огъвайте маркуча.  
Не инсталирайте в зони с температура по-високи от 60°C.  
Не свързвайте два или повече маркуча, за да увеличите общата им дължина.

Не поставяйте този маркуч, ако има съмнения дали неговият съединител е съвместим с конектора на уреда или с газовата връзка.

Не използвайте адаптери, за да постигнете съвместимост на върха на свързване.

Не поставяйте този свързващ маркуч в стени, подове или тавани.

Не поставяйте този маркуч пред регулатора на налягането.

Не инсталирайте този маркуч, ако бъдат открити механични повреди.

#### Producent/Manufacturer/Ÿyrobce/ Vyrobca/Producator/Производител/ Gyártó:

PAKTERMO lcu, Aletleri ve Boru San. Tic. A.S., Turcja

#### Dystrybutor:

FERRO S.A.  
ul. Przemyslowa 7, 32-050 Skawina PL  
www.ferro.pl

#### Distributor:

NOVASERVIS spol. s r.o.  
Merhautova 208, Brno, CZ  
www.novaservis.cz

#### Distributor:

NOVASERVIS FERRO GROUP  
Cluj Napoca, Piata 1848, nr 2, RO  
tel: +40264522524, www.novaservis.ro  
www.ferro.ro

#### Forgalmazó:

NOVASERVIS FERRO HUNGARY Kft.  
1119. Budapest, Pétzvá József u. 44, HU  
www.hu.ferrocompany.com

#### Дистрибутор:

Новасервис Ферро България ЕООД  
Пловдив 4023, ул. Съединение 19  
ет. 2, офис 40, BG  
www.novaservis.bg